

多伊賀



中国语信息报

伊贺市的总人口 94,249 伊贺市在住外国人 4,247 占人口的 4.51%

2016年4日末的数据

网址 http://www.mie-iifa.jp/ ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。 此信息报的情报选自「広报いが市」等

有关儿童手当(儿童补助金)现状报告书的提交

じどうてあて の げんきょう とどけ

领取儿童手当的家庭需要提交**児童手当现况届**(儿童补助金现在状况报告书),<u>现况届</u>将填写 6 月 1 日时的状况,以便确认儿童手当是否可以继续受领。如果不提交的话,6 月份以后的儿童手当有可能领取不了,所以请一定提交市里寄送来的<u>现况届</u>。另外外国人的话需要提示护照、在留卡、保险证(申请人本人和儿童)或者附上复印件。

【提交期限】6月30日

【**提交场所、问询处**】 こども未来课 电话 22-9654

各支所住民福祉课

伊贺市的奖学金制度

いがし の しょうがくきん

伊贺市ささゆり奖学金

根据有识之士的捐赠而设置的奖学金,面向有求学欲 的在经济面需要支援的优秀学生。以培养对社会有贡献 的人才为该奖学金的目的。

【对象者】满足以下 1-4 条件的

- 1. 除了修学的原因住所发生了变动以外,需要本人在伊贺市有住址。
- 2. 大学或者短大的一年级或者高等专门学校的 4 年级。
- 3. 在伊贺市的中学或者高中毕业的。
- 4. 家庭全员所得在 780 万日元以下的。

【支给额】240000 日元/年

【需要的证明】

- 1. ささゆり奖学金申请书
- 2. 大学等的在学证明书
- 3. 住民票
- 4. 家庭全员的 2016 年度的所得证明。
- 5. 高中成绩证明书或者高中毕业认定考试的合格证明书 (高等专门学校的学生,需要前期 3 年间的成绩证明 书)。
- 6. 履历书
- 7. 帐号转入委托书

【申请期间】6月15日-30日

【募集人数】2人

通过对市内的高中、大学等修学的支援来达到教育机会的平等,以培养对社会有贡献的人才为该奖学 金的目的。

伊贺市奖学金

【对象者】满足以下 1-3 条件的

- 1. 除了修学的原因住所发生了变动以外,需要本人和家长都在伊贺市有住址。
- 2. 在大学或者专门学校或者高中在学的。
- 3. 和申请者一起生活的家庭成员中没有应付 2016 年度的住民税所得割额的。

【支给额】

根据所在学校不同,从72000至84000日元/年不等。

【需要的证明】

- 1. 奖学金申请书
- 2. 高中或者大学等的在学证明书
- 3. 住民票
- 4. 家庭全员的课税证明、或住民税纳税通知书的复印件(2016年度)、或同意阅览相关的课税台帐。
- 5. 帐号转入委托书

【申请期间】6月15日-30日



【报名、问询处】 教育总务课 生涯学习课 电话 22-9679 传真 22-9692 以及各公民馆

市、县民税的纳税通知书的邮送 し・けんみん ぜい の のうぜい つうちしょ

2016 年度的市、县民税纳税通知书于 6 月份邮送出来,可在金融机关、24 小时便利店交付。普通征收的话,纳期(交付期限)分4期,分别为6月份、8月份、10月份、明年1月份的月末为止。从工资上征收的话(特別征收的方法)会给所在工作单位寄送「給与所得に係る市民税・県民税特別徴収税額の決定通知書(有关工资所得市民税・县民税特別征收税额的决定通知书)」

问询处 课税课 22-9613

本月的纳税 今宵の新税 ~ 本月纳税期限 6 月 30 日 ^

市县民税 [第一期] 收税课 电话 0595-22-9612

集体癌检查、年轻人健康检查的通知

がん けんしん を うけましょう

参加集体癌检查、年轻人健诊的各位,请确认自己希望检查的日期、场所后,通过<u>电话</u>进行预约。6月14日以后,请致电:健康推进课22-9653,或者伊贺町保健福祉中心45-1016,或者青山保健中心52-2280。预约时请告知姓名、出生年月日、住所、电话号码、希望检查的日期、希望检查的内容。

检查对象为在伊贺市有住所的,符合年龄条件的,并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。 如现在有比较在意的症状的话,请去医疗机关受诊。具体检查日程请查阅広報いが市6月1日版。

受诊对象以及费用等请参考下表

检查名	对象年龄	自己负担金		检查内容、注意事项	
1210日17日	小多牛的	74 岁以下	75 岁起	位 直 内 存 、 在 总 争 次	
胃癌检查	20 岁以上	1100円	400 円	喝钡餐照胃部 X 光片,前一天晚上 10 点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。	
大肠癌检查	20 岁以上	400 円	100円	采集2天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。	
前立腺癌检查	50 岁以上的男性	600円	200 円	血液检查	
子宫癌检查	20 岁以上的女性	1400 円	400 円	采集子宫颈部细胞和视诊,生理中的不能受诊,动过子宫手术的请和 医生商量。	
乳癌检查	30 岁以上的女性	1600円	400 円	教授自己检查方法和拍乳房X光片。怀孕和在哺乳期的不能受诊。	
年轻人健诊	20 岁至 39 岁	2800 円	无设定	身体、血压测定,尿、血液、心电图等检查,尽可能空腹接受检查。	

● 为了检诊的安全性以及精度管理,请在同意问诊票和检诊结果由市里管理的前提下受诊。

个人癌检诊 こべつ がん けんしん

除了集体癌症检查,医疗机关也接受个别的各种癌检诊,请确认注意事项,直接和医疗机关预约。

项目		胃癌		前立腺癌	大肠癌	子宫癌		乳癌
		胃部 X 光 内视镜		1 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 1	人的细	子宫颈部	子宫颈部体部	子1.7四
	内容	钡餐检查	胃镜检查	血液检查	大便潜血检查	视诊、「	内诊、细胞诊	乳房X光
	对象者	40 岁以上		50 岁以上男性	40 岁以上	20 岁以上女性		40 岁以上
	/ 1 3 4					体部由医师	币认为有必要的	女性
ì	注意事项	和参加集体	癌检诊的注:	意事项一样,详情	青请问询实施的医	疗机关		
自	74 岁为止	2800 円	3500 円	800 円	1000 円	1400 円	2000 円	2500 円
己	75 岁以上	800 円	1000 円	300 円	500 円	300 円	800 円	800 円
负 担	负 担							
实施	施期间 7月1日(周五)2017年2月28日(周二)(诊疗时间内)							

为了让更多的人能够参加癌检查,针对特定年龄的对象者实行「子宮頸がん無料検診(子宫颈癌免费检查,对象者年龄 20 岁)、「乳がん無料検診(乳癌免费检查,对象者年龄 40 岁)。详细情况将邮寄对象者本人,具体的可参考広報いが市 6 月 1 日版。请对象者在规定的时期内按照规定的方法接受检查。

肺癌检诊・结核健诊

はいがん けんしん・けっかく けんしん

肺癌检诊・结核健诊是以 40 岁以上的为检查对象,在伊贺市内的各处进行巡回检查,有关具体日程,请确认和広報いが市一同配发的广告纸。

问询处 健康推进课 电话 22-9653 传真 22-9666

肝炎检查(B型·C型肝炎检查)

かんえん ういるす けんさ (B がた・C がた)

【对象者】①1976年4月2日 \sim 1977年4月1日之间出生的 ②在1976年4月1日前出生的,被认为过去有肝机能异常,或者做过大范围的外科手术的,或者在怀孕分娩时曾大量出血的,或者在特定检查中,被认为GPT要指导的。

【实施期间】7月1日~2017年2月28日

【实施内容、负担费用】血液检查 1200 日元

有关实施检查的医疗机关,检查的对象者、检查负担费用等有详细的说明,请一定参阅広報いが市 6 月 1 日版。 请预约后接受检查。

问询处 健康推进课 电话 22-9653 传真 22-9666

生病中・生病后保育室熊妈妈

くまさん るーむ

在生病后的恢复期中,不能去保育所幼稚园学校等过集体生活,但是家长又因为工作的原因无法在家庭中实施保育,针对这种情况下的小学三年级为止的儿童,请利用保育室熊妈妈。详情请参阅広報いが市 5 月 15 日版,或者伊贺市的主页。

【地点、预约处】生病中・生病后保育室熊妈妈,上野综合市民病院中。电话 22-9102 传真 22-1124 【问询处】こども未来课 电话 22-9677 传真 22-9646



婴幼儿健诊 < 赤ちゃん の 健診 > 健康推進课 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童,届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊(免费)

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、 牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】

6月14日的12:50~14:30

(ハイトピア 4 楼伊贺市保健中心) 6月16日的13:00~13:30 7月5日的12:50~14:30

(ハイトピア4楼伊贺市保健中心)。



3岁儿童健诊(免费)

【内容】 尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿 【健诊日】

6月16日的14:00~14:30 (青山保健中心) 7月7,28日的12:50~14:30

(ハイトピア4楼, 伊贺市保健中心)



急救·医疗< 救 急 · 医療> 医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时
- 1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

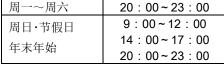
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) **电话 0595-22-9990**

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

- 2. 致电三重县急救医疗情报中心,请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后,立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化,没有必要去医疗机关受诊的话,请打电话通知医疗机关。
- 3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的,但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院·名张市立病院

			6月			
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿	L科以外的	诊疗科	1 岡波 名张	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波 名张	30 名张		





上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん) 名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)

平日(周一~周五) 17:00~第二天 8:45 周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)

周一 17:00~第二天 9:00 周三 17:00~第二天 8:45 周日 9:00~第二天 8:45

*周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111 岡波综合病院 电话 0595-21-3135 名张市立病院 电话 0595-61-1100

① 三重儿童医疗快线 <みえ こども いりょう だいやる> ②伊贺市救急咨询 <きゅうきゅう そうだん だいやる>

① 接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、予防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线

② 伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询 <外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询, 咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事,请不要顾虑,首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午 9:00 至下午 15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课 (しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会,回答外国人住民的有关签证、国际结婚、帰化等的咨询。咨询为预约制,如果您有这方 面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人 の ための 情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] http://www.city.iga.lg.jp/

三重县 [MIE Info] http://www.mie.portalmie.com/

防灾三重 [bousai MIE] http://www.bosaimie.jp/ ⇒⇒⇒ 可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] http://www.mief.or.jp/

日本语教室 和 学习支援教室 <日本語 教室 & 学習 支援 教室>



在此介绍伊贺市的日本语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话,学习日本语是非常重要的。送您的孩子去日本 的学校学习吧,我们提供以下的支援教室的信息,大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本语之会	学习支援教室ささゆり		
时间	周三 晚上7:30~8:30/ 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00		
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼		
费用	1 次 200 日元	1 次 200 日元		
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629		

Hot Topics <相談員 だより>

市营住宅入居者的募集 しえいじゅうたく の もうしこみ

【受理期间】

7月15日~22日(9点至17点 为止,除周六・日外),邮送的 话7月22日为到着日。

【受理场所】

建设部建筑住宅课(阿山支所 内)、各支所振兴课、市役所入 口处(本厅舍1楼)

【抽选会】

9月1日9点30分~ 伊贺市马场 1128-1

阿山保健福祉中心1楼大厅

※ 如果抽选开始时不能到场 的话,做弃权处理

【募集团地名以及戸数】

岛之原团地 1户

荒木团地 3 户(其中 1 户为优 先入居)

上之庄团地 1户

木根团地 1户

【问询、报名处 】

建筑住宅课(阿山支所内) 电话 43-2330

市民生活课 电话 22-9702

粗大垃圾个别上门

收集事业

そだいごみ の こべつ しゅうしゅう じぎょう

2014年4月开始的,在垃圾收 集场集中倒出的家具、自行车、暖 风机等大型垃圾,变为收费(200 日元)服务,进行电话预约后,可 以直接去事先申请者的家门口回 收「大型垃圾」。

「大型垃圾」是指衣橱、床等 的家具,寝具类,电风扇和微波炉 等所使用的大型家电,有出火危险 性的暖风机,还有比较难处分的自 行车・按摩椅・高尔夫用包等等。

*有出火危险性的取暖炉(使 用煤油)和煤气炉,难分解处理的 儿童座椅、自行车、晒衣杆、旅行 箱等不能倒到垃圾收集场了。详情 请参阅「资源・垃圾分类手册(伊 贺北部版〕」

【问询处】

清扫事业课 电话 20-1050

2016 人权节 ひゅーまん ふぇすた 2016

【时间】 7月17日星期日10:00~16:00 【地点】 はいとぴあ伊贺 5楼 生涯学习中心 伊贺市上野丸之内 500 番地

【内容】★11:00~16:00 南美的乐器制作

★13: 30~15: 00 人权讲演会

「在日巴西人的爱的呼叫」 武藏大学社会学部 教授アンジェロイシ先生 等等,欢迎您的光临

【问询处】伊贺市人权生活环境部人权政策 男女共同参划课 电话 47-1288

伊贺市游泳池的利用指南

ぷーるが はじまります

【开设日期】 上野运动公园游泳池

7月23日-8月21日的10点至16点 ※因水质管理,7月27日和8月3日为休息日

阿山、大山田 B&G 海洋中心

7月9日-8月28日的9点至22点

※因水质管理,7月18日以外的每周周一大山 田 B&G 海洋中心为休息日 (7月19日也休息), 每周周二阿山 B&G 海洋中心为休息日。

※因气候有可能在时间上有所变更,请注意。

【利用金额】 一般者 300 日元, 小、中学生 150 日元, 幼儿 50 日元, 小学 2 年级以下的需要 家长陪护。

【问询处】运动振兴课 电话 22-9635

- <発行/Published>伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629
- <編集/Edited>伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→ http://www.city.iga.lg.jp